

III nivå 3
• amharsk / nyorsk
■ Dawit Girma
● Meghan Judge
Lindive Matsikiza



Eselbarnet

አዲስ አበባ / Eselbarnet

barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.
Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr
(africanstorybook.org) og er videreforsmidt av
Denne fortellingen kommer fra African Storybook

johannesseen, Martine Rørstad Sand (nn)
Overrett av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-
Illustrert av: Meghan Judge
Skrevet av: Lindive Matsikiza

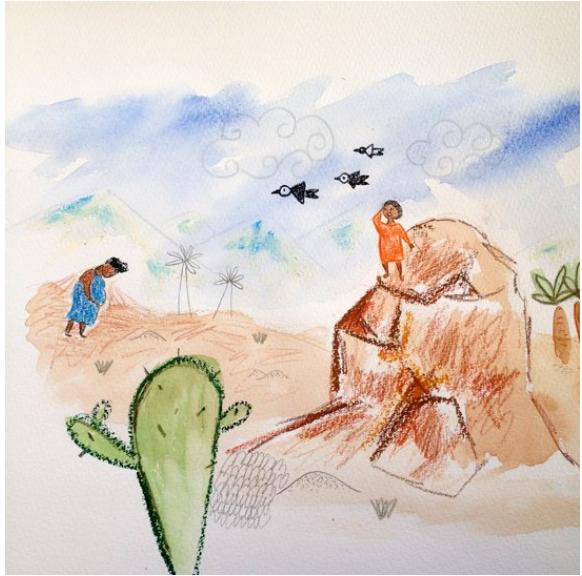
አዲስ አበባ / Eselbarnet

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



አንዳት ሆኖ ላይ አንድ የሆኑ አስገራሚ ቅርጫ ከፍቀት ተመለከተች::

...

Det var ei lita jente som først såg den mystiske skikkelsen i det fjerne.

Ettet kvarat som skikkelesen kom nærrare, såg ho at det var
ei høggravid kvinne.
...

ג אָמַר לְמִנְמָר אֶלְעָזָר נָאֵל אֶלְעָזָר:





የይኑፍር ገን ደግሞ ካበላ የሆነዎች ይህን ሁኔታዎን ስትና
ተጠሪቶ:: <<ይህንን ስት ካለኝ ፖስ ማጥሪ አለበን>> በማለት የሆናዎች በተ
ዘመድና ወሰኑ:: <<እሱን ካለኝ ፖስ እናደራሱለን፤ ለቃደንም አንብከባለን::>>

...

Sjenert, men modig gjekk den vesle jenta nærare kvinna. "Vi må halda på henne her hos oss", bestemte dei som var med den vesle jenta. "Vi skal verna henne og barnet hennar."



ኞሽ አሸያና እናቱ አብረው መኖርና ማደግ ፕሮፏ:: ሆኖዎችውን አብረው-
ማስቀበል የሚቻለበትውን በርካታ መገዳጀም አስቡ::ቁስ በቀስ ለለቻ
ሰዋቹና በተዘመድና ተረጋግጣው ሆኖዎችውን መግፈት ፕሮፏ::

...

Eselbarnet og mor hans har utvikla seg i fellesskap og funne mange måtar å leva side ved side. Sakte men sikkert har andre familiar byrja å slå seg ned rundt dei.



Barnet var snart på veg. "Trykk!" "Hent pledd!" "Vattn!" "Tryyykki!"



Esel fann mor si som var alieime, og sørgede over tapet av barnet sitt. Dei stira på kvarandre lengje. Og så kledde dei kvarandre veldighardt.

::չ գիտ ՊԵՄ կը գիտ մահկ ։ Ց ՊԵՄ Արտ
ԱՌ կեցն ։ Կ ԱՐԵՎ Հ ՊԵՄ ՊԵՄ Հ ՊԵՄ Վ ՊԵՄ



የኔድ ገን በኋኒን ስያዥ ሁለም በደንገጋጭ ወደፊላ አፈጻሚ:: <<አሁን?!>>

...

Men då dei fekk sjå babyen, veik alle tilbake i sjokk. "Eit esel?"



አሁን በስተመጨረሻም ሚኒ ማድረግ አንዳለበት አዎች::

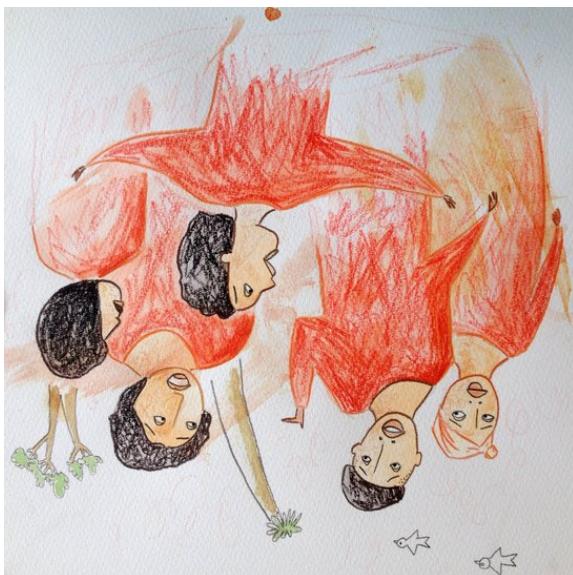
...

Esel visste endeleg kva han skulle gjera.

18

Allie saman bryja å kringla. „Vi sa vi skulle verna mor og barn, og det skal vi gjera”, sa nokon. „Men dei kjem til å bringa ulukke!“ sa andre.

• • •



... hadde skyene forsvenne, liksom venen hans, den gamle mannen.

•





በመሆኑም ሲተዋዋ አንደራና ብቻነት ተሰጥና፡፡ ሲተዋዋ ግራ ተጠቃቅ፡፡
ይህንን ያልተጠበቀ ፍጤር ሚን አንደምታደርግዎ መነፃት፡፡ ሚን ማድረገ
አንዳለበት አለውቁችም፡ በጥም ተወካሄስ፡፡

...

Og slik var det at kvenna vart åleine igjen. Ho lurte på kva ho skulle gjera med dette rare barnet. Ho lurte på kva ho skulle gjera med seg sjølv.



ተፈፈው መኖር ለይ በደመኑው መያል አንቀሳና ወሰኑቸው፡፡ አሁንም በሆልሙ
እኩን አንዳመማነኑ ስተጠረዥ እየ፡፡ አንደነፃ....

...

Høgt oppe blant skyene sovna dei. Esel drøymde at mor hans var sjuk og ropte på han. Og då han vakna ...

Men til slutt godtok ho at han var barnet hennar og at ho var mor hans.

•

•••••

ኅጋዊ ገዢዎች ቅጽሃዊ እናኑዎች ፕሮግራም ተሰጥቶ



Ein morgon bad den gamle mannen Esel om å bera han opp til toppen av eit fjell.

1

::ΦΦ&W Φ'Ψ ΣΣ·ΦΔ

ታፋፌ ቤት ስዕስ በሚሸች ፊዴራል ቅዱሁ ወጪዎች እንደሆነ





አሁን ነገሮች ሆነ አስተዋዬ እያሆኑ መጥተዋል፡፡ ላይ አንደተወለደ ባለው የአካል መጠን በዘመና በቀጣል ልዩ ነገር ነው የሚሆነው፡፡ ሲያደግም ለፍትህዋ ለመዝከበበ፡፡ ለማዘል ይቻላል፡፡ የሆኑ ሆኖ በጀት እና ለፍትህዋ ለፍትህዋ በጀት ማዘል እስከያቅታት ይረሰ እያደን መጠ፡፡ እናም ላይ የጠረዥን ያህል በጥር ልክ አንደሰው ያለ በሆኑ ለፍትህዋ አልተቻለውም፡፡ እናትህዋም እየደከማት እየፈራቸም መጠች፡፡ አንዳንድ አንስሳት አንደሚሰሩት ያለ ስራ አንደሰሩ ተደርጉዋል፡፡

...

Viss berre barnet hadde halde på den vesle storleiken, hadde alt kanskje vore annleis. Men eselbarnet voks og voks heilt til han ikkje lenger fekk plass på ryggen til mora. Og uansett kor hardt han freista, klarte han ikkje å oppføra seg som eit menneske. Mor hans var ofte sliten og frustrert. Nokre gongar sette ho han til å gjera arbeid som var meint for dyr.



እናያዎ አንደቱ መኖር አንደሚገባው የተለያዩ ዘዴዎችን ከስተማረው ከሻማገለው ስዕስኔ ጋዜ ለመቆየቱ አብደ ፖሉ፡፡ እናያዎ በደንብ ያደምጠል፡፡ ትምህርቱ ይወሰኗል፡፡ ሂሻማገለው ስዕስኔም አንደዘመናው፡፡ እርስቦርሳቸው ይረዳዲለ፡፡ ይሳሳቸዋል፡፡

...

Esel drog for å bu med den gamle mannen, som lærte han mange ulike måtar å overleva på. Esel lytta og lærte, og det gjorde den gamle mannen også. Dei hjelpte kvarandre og dei lø saman.

...
Esel varit fylt av forvirring og sinne. Han kunne ikke gjera
ditt og han kunne ikke gjera datt. Han kunne ikke vera
på ein māte og han kunne ikke vera på ein annan māte.
Han varit så sitt at han ein dag sparke ned huset til mor
si.

::፩፭፻፪ ነር ፊጥሮች እና ማቅረብ በአሁን ::ማኅበራዊት
ፋይና ገዢ የሚያስፈልግ አገል ማቅረብ ለተዘመዣ በአሁን ::ማኅበራዊት
የሆነው መዝርና የሆነው በአሁንና የሚከታተሉ ተደርጓል
የደረሰ እና የሚከታተሉ ተደርጓል ::መሆኑ ተደርጓል የሚከታተሉ
የደረሰ እና የሚከታተሉ ተደርጓል ::መሆኑ ተደርጓል የሚከታተሉ



Esele vakanä opp til ein merkeleg gammal mann som stirra ned på han. Han såg inn i auga til den gamle mannen og byrja å kjenne ein snev av h  p.

::ወሮሃች የሚገኘው ቅሬታ ጥና አጭር የሚከተሉ የሚከተሉበት
::፩፻፪ ወሰንኑ ሚስቴሪያ ውስጥ የሚከተሉ የሚከተሉበት





አኅዎች በጥም ፍርድና ተሰማው:: ከዘዴ ይጠል:: የሚቻለውን የህል ፍጥቶ
በጥም ፍቅ ወደሆነ በታ ፍረመዋል::

...

Esel skamma seg. Han byrja å springa vekk så fort han kunne.

መፍጠን ስያቆም መሻጥ ነበር:: በእኔም አጠጣሚ አኅዎች ጥሩ:: «የ ፍሃ
ፍሃ» አኅዎች ማለማው ወሰኑ አስተካክ:: «የ ፍሃ ፍሃ» ይላል ዳግሞ:: ገን
የገዳል ማሚቶው በቻ ያስተካበል:: በቻውን ሆኖ:: ከበደ የደከም ስሜት
እንደተጨኑው ጥቂልል በለው ተቻ::

...

Når han hadde sluttet å springa, var det vorte kveld, og Esel hadde gått seg vill. "Hi ha", kviskra han inn i mørket. "Hi ha?" lydde ekkoet. Han var åleine. Han krøkte seg sammen til ein liten ball og fall i ein djup og forstyrra sovn.

